

نظرة في  
معجم المصطلحات الطبية  
الكثير اللغات

للدكتور ا. ل. ل. كلير فيل

نقله الى العربية الاساتذة مرشد خاطر

وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكراكي

- ٣٩ -

الدكتور حسني سبج

11996 *Sacrum basculé* عَجَزٌ مُنْقَلِبٌ ، عَجَزٌ هَائِطٌ 11996

*hiérolisthesis, sacrolisthesis*

وأرجح إنزِيَّاح العَجَزِ أو الإِنزِيَّاح الأمامي  
لِلْعَجَزِ

12006 *saignement de nez, épistaxis* نَزْفٌ أَنْفِيٌّ ، رُعَافٌ 12006

وأرجح إِدْمَاء الأنف ، رُعَافٌ

12008 *Salaam ( tic de ), spasme nutant*

12008 الشَّلَام ( عَرَّةٌ ) تَشْنِجٌ مَائِلٌ

والصحيح الشَّلَام أو التَّحِيَّة ( عَرَّةٌ ) ، تشنج التَّمَائِلِ  
أو الإِنْحِنَاء . لأن المقصود ، إِيْتِيَان المريض بحركات  
مَكْرُورَةٌ بجذع البدن بما يشبه الانحناء أو التمايل ،  
وجاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي ، اضافة إلى

- ٨ -

تشنج السلام أو التحية ، واختلاج السلام (١) هذا  
وسبق للجنة ان ترجمت لفظة مائل بِـ ( oblique )  
( اللفظة ٩٣٨٧ )

12010 Salé, ée مَمْلُوحٌ ، مُمَلَّحٌ ،  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة  
( salty water ) بماء مِلْح

12022 salle des contagieux قَاعَةُ الْمُصَابِينِ بِالْأَمْرَاضِ السَّارِيَةِ  
وأرجح قَاعَةُ الْعَزَلِ ( أَوْ الْمُعْدِيَّاتِ أَوْ ذَوِي  
الْعَدْوَى )

12023 salle de dissection قَاعَةُ السَّلْخِ  
وأرجح التَّسْلِيخِ ( التَّشْرِيحِ )

12026 salle de travail ( clinique d'accouchement )  
قَاعَةُ الْمَخَاضِ ( مُسْتَوْصَفِ الْوِلَادَةِ )  
وأرجح حُجْرَةَ الْمَخَاضِ أَوْ غُرْفَتَهُ ( رَكْدَهُةِ  
الْوِلَادَةِ ) أَوْ التَّوْلِيدِ وَغُرْفَتَهُمَا ، وَكَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ  
الانكليزية من المعجم الاصيلي (٢) وسبق للجنة أن  
ترجمت ( clinique ) بسِرِّيَّاتٍ وَ ( dispensaire )  
بمستوصف ( اللفظتان ٢٧٥١ و ٤٣١١١ )

(١) ( salaam nodding spasm, salaam convulsion )

(٢) ( labour.. predelivery room, bath room, labour ward, delivery room )

- 12082 *Salmonellose* داء السَلْمُونِيَّاتِ ١٢٠٢٨٨  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : سَلْمُونَة  
والسَلْمُونِيَّاتِ ترجمة لـ ( *salmonelle* )
- 12030 *Salpingectomie* اسْتِئْصَالُ النَّفِيرِ ١٢٠٣٠
- 12031 *Salpingite* اسْتِئْصَالُ النَّفِيرِ ١٢٠٣١
- 12032 *Salpingographie* تَصْوِيرُ النَّفِيرِ ١٢٠٣٢
- 12033 *salpingo- ovarite, tubo-ovarite*  
١٢٠٣٣ اسْتِئْصَالُ النَّفِيرِ وَالْمَبِيضِ  
انظر التهاب الملحقات *oophoro-salpingite*
- 12084 *salpingoscopie* تَنْظِيرُ النَّفِيرِ ١٢٠٣٤  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة الالفاظ  
السابقة كما يلي : قَطْعُ البوق اسْتِئْصَالُ البوق ،  
تَصْوِيرُ البوق وَالْمَبِيضِ ، وَتَنْظِيرُ البوق \*
- 12037 *Saltatoire* رَقْصِيٌّ ، قَفْزِيٌّ ١٢٠٣٧  
وأفضل قَفْزِيٌّ فقط ، لأن اللفظة تستعمل لوصف  
أحد أنواع داء الرقص (داء الرقص أو الرقص القفزي  
*chorée saltatoire*)
- 12040 *Salutaire* شَافٍ ، مُفِيدٌ ١٢٠٤٠  
وأرجح نافع ومفيد ( للصحة ) وسبق للجنة ان  
ترجمت لفظة ( *curatif* ) بشافٍ ( اللفظة ٣٦٦٥ )

- 12041 *Sanatorium ( pour tuberculeux )* ١٣٠٤١ مَصَحَّ ( لِلْمَسْلُولِينَ )  
والشائع مَصْحَّة
- 12044 *sang ( injecté , de )* ١٣٠٤٤ بِالدَّمِ ( مُحْتَقِنٌ )  
وأفضل بالدَّمِ ( مُحْتَقِنٌ ) بفتح القاف
- 12046 *sang entier* ١٣٠٤٦ دَمٌ تامٌ ، دَمٌ كاملٌ  
وأفضل الدَّمِ بكامله
- 12049 *sang laqué, transparent* ١٣٠٤٩ دَمٌ مُنْحَلٌّ ، شَفَّافٌ  
وأرجح دَمٌ مَذِيقٌ (١) شَفَّافٌ
- 12050 *sang occulte* ١٣٠٥٠ دَمٌ مُسْتَتِرٌ  
وأرجح الدَّمِ الخَفِي
- 12051 *sang opaque* ١٣٠٥١ دَمٌ كَثِيفٌ ( عادي )  
وأرجح دَمٌ ظَلِيلٌ (سوي) وغير شَفَّافٌ ، كما جاء  
في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي (٢)
- 12052 *sanglant, te* ١٣٠٥٢ دَامٌ

(١) في تاج العروس : المذيق كامير اللبن الممزوج بالماء ، وقد  
مَذَقَهُ بِمَذَقَةِ مَذَقًا فَأَخْلَطَهُ ، الى ان قال ومَذَقَ الشَّرَابَ  
مَزَجَهُ فَاكْثَرَ مَاءَهُ .

(٢) ( non transparent blood )

دَامٍ ومُدْمَى ومُثِيرٍ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الاصلي (١)

1253 *Sangle, lien* حزام ، وثاق ١٢٠٥٣

وحزامه وبيطان ، كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية

12055 *Sanglot* نحيب ١٢٠٥٥

لعل الزفر (٢) أفضل ، لأن ماتعنيه اللفظة كما جاء في  
معجم لاروس الموسوعي : التقلص التشنجي  
للحجاب الحاجز بتأثير الألم يتلوه خروج الهواء السريع  
والمصيت من الصدر، وقال أيضاً يترافق الزفر بالبكاء  
وكثيراً ما يبقى بعد انتهائه

12056 *Sanguicole* مُستوطن الدَّم ١٢٠٥٦

وعائش في الدم ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي (٣)

12059 *Sanguinolent, ente* مُدْمَى ١٢٠٥٩

ودامٍ ، مَلُونٌ بالدَّم، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي (٤)

(١) (bloody, sanguineous, gory)

(٢) في تاج العروس الزفير والزفر أن يملأ الرجل صدره  
غماثم يزفر به ، وقيل هو إخراج النفس مع صوت  
ممدود .

النحيب رفع الصوت بالبكاء، كذا بالصحاح وفي المحكم أشد  
البكاء كالنحيب وهو البكاء بصوت طويل .

(٣) ( sanguicolous, living in blood )

(٤) ( sanguinolent, sanguineous, tinged with blood )

- 12066 *Sapide, savoureux, euse* مطعم ، ذو طعمٍ وأرجح ذو طعمٍ ، طيبٌ المذاق
- 12067 *Saponaire* صابونيةٌ ، عرق الحلاوة وعصّاج ايضاً ( وهي التسمية الدارجة في بلاد الشام )
- 12070 *Saponure* خليط صابوني خليط مسحوق الصّابون ومادة راتنجية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي (١)
- 12071 *Saprogène* مسبب السلي ( التفسّخ ) وأفضل مؤلّد الفساد أو مكوّنّه، وللسلي معنى آخر (٢)
- 12072 *saprophyte* نباتٌ "مبّل"
- 12073 *saprozoite* حيوانٌ "مبّل" ويعنى في اللفظة الأولى أي نبات ( كالجراثيم - البكتريا ) يعيش على مادة بالية أو ميتة ، وبالثانية أي حيوان يعيش كذلك (٣) . وقد أقر مجمع اللغة العربية ترجمة ( *saprophytic bacteria* ) بالبكتريا

(١) ( *a mixture of soap powder and resinous substance* )

(٢) في لسان العرب : السلي الجلدة الرقيقة التي يكون فيها الولد يكون ذلك للناس والخيل والاعبل .

(٣) لفظنا ( *saprophyte* و *saprozozoite* ) في معجم درلند الطبي ( *Dorland's Illustrated Medical Dictionary* )

- الرّمثامة \* وأرجح ترجمة اللفظة الأولى بِنَبَاتِ البَلَى  
أو الرِمَّة ، والثانية بَحَيَوَانِ الرِمَّةِ أو البَلَى  
والفَسَاد (١) وقد يفهم من رَمَامٍ يُصَلِّحُ الرَّمِيمَ
- 12074 *Sarcine* مَكْوَرَةٌ رِزْمِيَّةٌ ١٢٠٧٤  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة  
( *Sarcina, Sarcinae* ) بِرِزْمَةٍ ( الرِزْمِيَّاتِ )
- 12079 *sarcophagie, régime exclusivement carné*  
قَرَمٌ ( أَكْلُ اللَّحْمِ ) حِمِيَّةٌ لَحْمِيَّةٌ مُصْرَفَةٌ ١٢٠٧٩  
وأرجح الأَلِحَامَ (٢) إِطْعَامَ اللَّحْمِ ، تَدْبِيرَ الغِذَاءِ (٣)  
بِاللَّحْمِ وَحَدَهُ \* والمقصود إلزام العليل بأكل اللحم ،  
وليس للفظه قَرَمٌ أَنْ تَفِي بِهَذَا الغرض (٤)
- 12090 *Satyriasis* تَغْطُوطٌ دَائِمٌ ١٢٠٩٥  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة (٥) والصحيح التَغْلُطَةُ  
كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة ، وجاء في

- (١) في لسان العرب : الرّم - إصلاح الشيء الذي فسَدَ بَعْضُهُ  
من نحو حَبَلٍ يَبَلَى فترمته أو دارٍ ترمُ شأنها مَرْمَةٌ ،  
ورمُ الشيء إصلاحه بعد انتشاره .
- ورمٌ العتظم وهو يرمُ بالكسر رمًا ورميمًا وأرمٌ صارمَةٌ  
أي بلى والرميم الخلق البالي من كل شيء .
- (٢) في لسان العرب : الحَمَتُ القَوْمُ بالالف اطعمتهم اللحم .
- (٣) الصفحة ٥٩٦ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .
- (٤) القَرَمُ بالتخريك شدة الشهوة إلى اللحم .
- (٥) الصفحة ٥٨٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

التعريف : هَوَس الجماع عند الرجل وسبقت ترجمة  
( prianisme ) بالقساحة والقسوح أي النعوط  
المستمر (١)

12091 Saucés relevées ١٢٠٩١ أصلاص كثيرة التوابل  
وأفضل مَرَق مَتَوَبَل (٢)

12092 saucisson au foie ١٢٠٩٢ وشيق كبدى  
وأفضل مَقَانِق (٣) بالكبد والمَقَانِق البِيضَاء ، كما  
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلى (٤)  
وسبق للفظه الوَشِيْق ان اقترحت استعمالها للحَمِّ  
المَقْدَد (٥)

12097 Saumure, eau mère ١٢٠٩٧ مَمْلَخَةٌ ، ماءٌ أَمٌّ  
ماءٌ أَجَاح ، ماءٌ مَلَحٌ شَدِيد (٦)

12104 savon noir, savon vert , mou, de potasse ١٢١٠٤ صابونٌ أَسْوَدٌ ، صابونٌ أَخْضَرٌ رِخْوٌ ، صابونٌ  
البُوتَاس  
وأفضل صابونٌ طَرَيٌّ عَوْضاً عَنْ رِخْوِ

(١) الصفحة ٥٨٣ من المجلد السادس والثلاثين من المجلة .

(٢) في لسان العرب : توبلت القيدر جعلت فيه التوابل .

(٣) وهي المِضْرَان الحَشِي ، لفظة عامية دارجة في بلاد الشام  
وتدعى سَجَقٌ في القَطْر المصري وهي لفظة تركية .

(٤) ( white sausage )

(٥) الصفحة ٦٢٦ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٦) ( brine, salt-water )



- 12110 *Scansion* ١٢١١٠ تَلَكُّؤُ الكَلَامِ  
وأرجح اللَّفْظَ الْمُقَطَّعَ الَّذِي يَمْتَازُ بِلَفْظِ الْكَلِمَاتِ  
مُقَطَّعَةً شَأْنُ مَا يَحْدُثُ فِي التَّصَلُّبِ اللَّوِيحِيِّ
- 12111 *scaphocéphalie* ١٢١١١ رَأْسٌ زَوْرُقِيٌّ  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة الجُمُجْمَةَ  
الزورقية ، وجاء في التعريف : شُدُوذٌ فِي شَكْلِ  
الجُمُجْمَةِ يَصْحَبُهُ اِنْفِصَالٌ "مَبِكَّرٌ لِلدَّرُوزِ" .  
وأرجح الرَّأْسَ الزورقي حسب اشتقاق اللفظة من  
اليونانية .
- 12114 *scapulaire* ١٢١١٤ كَتِفِيَّةٌ (ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ)  
والصحيح حِزَامُ الْكَتِفِ (١) ( من أجل تَبَيُّتِ  
زِنَارِ الْكَتِفِ )
- 12115 *Scarificateur* ١٢١١٥ مَبْرَغَةٌ
- 12116 *Scarification* ١٢١١٦ تَرَّخٌ
- 12117 *Scarifications linéairequadrillées*  
١٢١١٧ تَرُّوْخٌ خَطِّيَّةٌ شَطْرَجَةٌ  
وأرجح مَبْرَعٌ (٢) كِمَشْرَطٌ فِي الْفِظَةِ الْاُولَى، تَرَّخٌ  
فِي الثَّانِيَةِ ، وَتَرُّوْخٌ طَوْلَانِيَّةٌ تَرْبِيعِيَّةٌ فِي الْفِظَةِ الثَّالِثَةِ

(١) لفظ ( *scapulary* ) في معجم درلند

( *Dorland's Illustrated Medical Dictionary* )

(٢) في لسان العرب : البزغ والتبزيغ والتشريط وقد بزغه  
واسم الآلة المبزغ .

- 12120 *Scarlatinoïde* ١٢١٢٠ نظير القِرْمَزِيَّة  
وقرْمَزِيَّانِي
- 12122 *Schistose, maladie des urdoisiers*  
١٢١٢٢ دَاءُ الْحَجَّارَةِ الْمُنْفَلِقَةِ ، دَاءُ عَمَلَةِ  
الْحَجَرِ الْمُنْفَلِقِ  
وأرجح تَعَبُّرَ الرِّئَةِ<sup>(١)</sup> الْحَجْرِي (أردوازي) ، دَاءُ  
عَمَّالِ الْأَرْدَوَازِ أَوْ الْحَجَرِ الْأَلْوَاحِي ، كَمَا جَاءَ فِي  
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي<sup>(٢)</sup>
- 12123 *Schistomiasis* ١٢١٢٣ دَاءُ مَنَشَقَّاتِ الْجِسْمِ  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة<sup>(٣)</sup> وإن مجمع اللغة  
العربية في القاهرة عرب لفظة ( *schistosoma* )  
بشتوسوما ، كما انه ترجمها بالشقييات في مصطلحات  
الطب والتشريح
- 12124 *Schizoïde* ١٢١٢٤ قُصَام  
قُصَامَانِي أَوْ شِبِّهِ الْقُصَامِ ، كَمَا اقْرَاهَا مَجْمَعُ اللُّغَةِ  
العربية في القاهرة
- 12125 *Schigoidie, constituton schizoïde*  
١٢١٢٥ قُصَامِيَّةٌ ، بِنْيَةٌ تَفْكَشِيَّةٌ  
وأرجح الحَالَةَ الْقُصَامِيَّةَ ، وَالْبِنْيَةَ الْقُصَامِيَّةَ

(١) الصفحة ٢٢٨ من المجلد الحادي والخمسين من هذه المجلة .  
(٢) ( *schistosiasis, pneumoconiosis in slate workers* )  
(٣) الصفحة ٥٨٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

- 12127 *Schizophrène* مُتَبَدِّدٌ النَّفْسِيَّةِ (مُتَجَذِّبٌ) والصحيح : مُصَابٌ بِالْفُصَامِ ، مَفْصُومٌ
- 12128 *Schizophasie, confusion du langage* لَجَلَجَةٌ ، اِرْتِيَاكُ التَّشْكَمِ وَأَفْضَلُ اللَّيْغِ ، اللَّجَلَجَةُ (١)
- 12129 *Schizothymie* مَتَبَدِّدُ النَّفْسِ ، تَقَطُّعُ النَّفْسِ وَأَفْضَلُ التَّاهُّبِ الْفُصَامِيِّ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (٢)
- 12131 *Sciaticque* أَلْمُ النَّسَاءِ أَوْ الْعَصَبُ الْوَرَكِيُّ وَأَرْجَحُ عِرْقُ النَّسَاءِ (كَمَا هُوَ شَائِعٌ وَالْأَلْمُ الْوَرَكِيُّ) (٣) وَأَقْرَبُ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ تَرْجُمَةُ ( *sciatic merve* ) بِالنِّسَاءِ ، وَجَاءَ فِي الشَّرْحِ : هُوَ فِي التَّشْرِيحِ الْحَدِيثِ الْعَصَبُ الْوَرَكِيُّ وَهُوَ عَصَبُ يَسْتَدُ مِنَ الْوَرَكِ إِلَى الْكَعْبِ
- 12133 *Scille ( bulbe de ) oignon marin* الْعُنْصَلُ (بَصَلَةٌ) فِي مَعْجَمِ الْأَلْفَاظِ الزَّرَاعِيَّةِ لِلْمَرْحُومِ الْأَمِيرِ مُصْطَفَى الشُّهَابِيِّ : عُنْصَلٌ ، عُنْصَلَانٌ إِشْقِيلٌ ، بَصَلُ الْبَرِّ ، بَصَلُ الْفَأْرِ . وَجَاءَ فِي الشَّرْحِ : كُلُّهَا فِي

(١) فِي فِقْهِ اللُّغَةِ لِلشُّعَالِيِّ : اللَّيْغُ إِنْ لَا يَبَيِّنُ الْكَلَامَ ، الْمَجَلَجَةُ إِنْ يَكُونُ فِيهِ عَيٌّْ وَإِدْخَالُ بَعْضِ الْكَلَامِ فِي بَعْضٍ .

(٢) ( *Schizothymia, disposition to schizaphrenia* )

(٣) فِي فِقْهِ اللُّغَةِ لِلشُّعَالِيِّ : عِرْقُ النَّسَاءِ مَفْتُوحٌ مَقْصُورٌ ، وَجَعٌ يَمْتَدُّ مِنَ لَدُنِ الْوَرَكِ إِلَى الْفَخْذِ كُلِّهَا فِي مَكَانٍ مِنْهَا بِالطَّوْلِ وَرَبْمَا بَلَّغَ السَّاقِ وَالْقَدَمَ مَمْتَدًّا .

المفردات ، والإسم العلي من إشتيل المعربة قديماً من  
اليونانية جنس زهر من الفصيلة الزنبقية وبصّل البحر  
في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

12135 *Scission, clivage, fissuration*

١٢١٣٥ انشقاق ، انفساخ ، انجذاع  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة ( *fission* )  
بانفلاق

12136 *Scissipare, fissipar*

١٢١٣٦ مَوْلُودٌ بِالْأَنْشِقَاقِ ، بِالْأَنْجِزَاعِ  
12137 *Scissiparité, fissiparité division scissipare*

١٢١٣٧ وِلَادَةٌ بِالْأَنْشِقَاقِ ، بِالْأَنْجِزَاعِ  
وأفضل وكُودٌ بِالْأَنْشِقَاقِ بِالْأَنْشِقَاقِ فِي اللفظة  
الأولى ، وِلَادَةٌ بِالْأَنْشِقَاقِ بِالْأَنْشِقَاقِ ، بِالْأَنْشِقَاقِ  
فِي اللفظة الثانية .

12138 *scissure calcarine* فَرْجَةٌ مِهْمَازِيَّةٌ ١٢١٣٨

12139 *scissure calloso-marginale*

١٢١٣٩ فَرْجَةٌ شَنْيَّةٌ هَامِشِيَّةٌ

12140 *scissure interlobaire* فَرْجَةٌ بَيْنَ الْفُصُوصِ ١٢١٤٠

12141 *scissure perpendiculaire interne*

١٢١٤١ فَرْجَةٌ عَمُودِيَّةٌ بَاطِنَةٌ

12142 *scissure de Rolando* فَرْجَةٌ رُولَنْدُو ١٢١٤٢

12143 *scissure de Sylvius* فَرْجَةٌ سِيْلْفِيُوس ١٢١٤٣

( *scilla, squill, squillis ( bulb of ) sea-onion* ) (1)

12144 *scissures du cerveau*

١٢١٤٤ فَرْجَاتُ الدِّمَاغِ ، أَتْلَامُ الدِّمَاغِ  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة ( *fissure* )  
بشَق وهو الشائع . لذا أرجح ترجمة الألفاظ كمايلي:  
الشَق المِهْمَازِي ، الشَق الشَّتِّي الهَامِشِي ، الشَق  
بَيْنَ الفُصَّيْنِ او بَيْنَ الفُصُوصِ ، الشَق العَمُودِي  
الباطن ، شَق رَوِّ لَنْدُو ، شَق سِيلَوِيُوس ، شَقُوق  
المُخِّ أَتْلَامُ المُخِّ .

12145 *Sclérème, scléremie* تَصَلَّبُ الجِلْدِ ١٢١٤٥

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة  
( *Scleroderma-Sclerma adultosum* ) بالجَسُودِ  
وسِكْليرودر ما مُعَرَّبَةٌ، وجاء في الشرح: وهو تغير  
متناظر في الأغشية مَوْلَدَةٌ المِثْلَامِ بالعُلي وبسبب  
تصلب الجلد (١) وأرجح تصلب الجلد .

12147 *Sclérodème* خَزَبٌ "مُتَصَلَّبٌ" ١٢١٤٧  
وأرجح وَدَمَةٌ "صَلْبَةٌ" (٢)

12151 *sclérose cérébrale centrolombaire, maladie de  
Schilder, encéphalite perniciose difuse,  
encéphalite périaxiale diffuse*

١٢١٥١ تَصَلَّبُ دِمَاغِي مَرْكَزِي فِصِي ، دَاءُ  
شِلْدِرٍ ، اِلْتِهَابُ الدِّمَاغِ الخَيْثُ

- (١) في لسان العرب : الجاسد : الجاسد من كل شيء ما اشتد ويبس  
الجَسَدُ والجَسِيدُ والجاسِدُ والجَسِيدُ الدَّمُ اليَابِسُ .  
(٢) الصفحة ١١٤ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

المنتشر، التهاب الدماغ حول المحور المنتشر  
وأفضل تصكّب الدماغ المركزي القضي ، داء  
شلد ر ، التهاب الدماغ الويل (١) المنتشر ،  
التهاب الدماغ حول المحور المنتشر ،  
بالإضافة إلى اعتلال الدماغ تحت القشر  
المترقي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي (٢) .

12152 *sclérose latérale amyotrophique, maladie de Charcot*

١٢١٥٢ تصكّب جانبي ضموري داء شاركو  
داء شركو

12155 *sclérose rénale, rein artérioscléreux, ntphrite interstitielle*

١٢١٥٥ تصكّب كلوي ، كلية متصلبة  
الشرايين ، التهاب الكلية الخلائي  
أو الليني  
والكلية الحبيبية و التهاب الكلية المزمن  
المنتشر والكتوة المتكشمة ، كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٣) .

(١) لتخصيص لفظه خبيث ترجمة ل ( *malin* )

(٢) ( *progressive subcortical encephalopathy* )

(٣) ( *granular, cirrotic kidney, chronic ( diffuse interstitial ), nephritis, contrated kidney* )

- 12157 *sclerotique, tunique albuginée oculaire*  
 ١٢١٥٧ صُلْبَةٌ (إحدى طبقات العين)  
 وأرجح الصُّلْبَةُ (إحدى طبقات العين)
- 12159 *Scoliose* زَوْرٌ ، حَنْفٌ  
 وأفضل جَنْفٌ وحدّهما ، لأن لفظة زَوْرٌ شاع  
 استعمالها ترجمة لـ (paranoia) كما ان لها معاني  
 أخرى (١) \*
- 12161 *Scorbut* حَقْرٌ (داء الحَقْر)  
 وأقرمجمع اللغة العربية تعريب اللَّقْظَةِ بأسقربوط ،  
 وأرجح داءُ الحَقْرُ ، والبَشَعُ (٢)
- 12164 *Scorsonaire* قَشْرَةٌ سَوْدَاءُ (نبات)  
 وقُومِي ، كما جاء في معجم الالفاظ الزراعية
- 12165 *Scotome* عَثْمَةٌ  
 وأقرمجمع اللغة العربية في القاهرة ظُلْمَةٌ
- 12166 *scotome scintillant* عَثْمَةٌ مَتَلَالِيَةٌ ، بَارِقَةٌ  
 وأفضل عَثْمَةٌ وامِضَةٌ
- 12167 *scrofulide, scrofuloderme* سَلِّيَاتِ الْجِلْدِ

(١) في لسان العرب : الزَوْرُ عَوَجُ الزَّوْرِ وقيل هو إشراف أحد  
 جانبيه على الآخر ، الى ان قال : والزَوْرُ بالتحريك الميل  
 وهو مثل الصَّعْر . وعنقُ أزوْر ، والزَوْرُ البِئْرُ البَعْدَةُ  
 القَعْرُ الخ .

(٢) في لسان العرب : بَشَعَتْ لَشَّةُ الرَّجْلِ اتَبَشَعَتْ بثوعاً اذا  
 خرجت وارْتَفَعَتْ حتى كان بها ورماً .

وأفضل طَفَحٌ خَنَازِيرِي (١) خَنَازِيرِيَّةُ الجِلْد ،  
وقد ترجمت اللجئة ( tuberculide ) بسَلِيَّات  
أيضاً ( اللفظة ١٣٨٤ )

١٢١٧٢ دُهْنِي Sébacé, ée 12172

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة  
( sebaceous gland ) بالغُدَّةِ الزُّهُمِيَّةِ ، وجاء في  
الشرح : غُدَّةٌ تُفَرِّزُ مَادَةً شَحْمِيَّةً \* وأفضل  
ترجمة اللجئة (٢) لِإِلْتِبَاسِ الأمرِ فِيهَا بين رَائِحَةِ  
الدُّسْمِ الطَّبِيعِيَّةِ والرَّائِحَةِ النَّتْنَةِ \* .

١٢١٨٠ ثانويَّةُ الوِلَادَةِ ، ثِنْيِي Secondipare 12180

وأرجح ثانوية الحَسَلِ أو الحَبَلِ ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الاصيلي (٣)

١٢١٨١ غَوْتُ ، إِعَانَةٌ Secours 12181

نَجْدَةٌ ، إِسْعَافٌ

### للبحث صلة

(١) لفظة خَنَازِيرِي وَخَنَازِيرِيَّةُ ترجمة حرفية للفظه الفرنسية  
من أصل لاتيني وقد وردت في كتب الطب العربية ( كفقّه اللغة  
للثعالبي ) وهي شائعة الاستعمال وإن كانت تدل على الإصابة  
السليّة فعلاً ، إذ خُصِّصَتْ لِمَا يُصِيبُ مِنْهَا العُقَدُ  
النتنِيَّةُ فِي الاطفال خاصة .

(٢) فِي لسان العرب : الزُّهُومَةُ رِيحٌ لِحْمِ سَمِينٍ مَنْتِنٍ \*  
وَلِحْمِ زَهْمٍ ذُو زُهُومَةٍ . الجوهرِي الزُّهُومَةُ بِالضَّمِّ  
الرَّيْحُ المَنْتِنَةُ وَالزُّهُومُ بِالتَّحْرِيكِ مَصْدَرٌ قَوْلِكَ زَهِمْتَ  
يَدِي بِالكَسْرِ مِنَ الزُّهُومَةِ فَهِيَ زُهُومَةٌ أَي دَسِيمَةٌ .

(٣) ( a woman pregnant for the second time )